

**A.L. 189 ta' l-2006**

**ATT DWAR L-INBID  
(KAP. 436)**

**Regolamenti ta' l-2006 dwar id-Dikjarazzjoni tal-Ħażniet ta'  
Inbid u Prodotti tal-Vitivinikultura**

BIS-SAHHA tas-setghat moghtija bl-artikolu 11(2) u 27 ta' l-Att dwar l-Inbid, il-Ministru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent għamel dawn ir-regolamenti li ġejjin:—

**1.** (1) It-titolu ta' dawn ir-regolamenti hu Regolamenti ta' l-2006 dwar id-Dikjarazzjoni tal-Ħażniet ta' Inbid u Prodotti tal-Vitivinikultura. Titolu, bidu fis-sehh u skop.

(2) Dawn ir-regolamenti għandhom jitqiesu bhala li dahlu fis-sehh fl-1 ta' Mejju, 2004.

**2.** F'dawn ir-regolamenti, sakemm ma jkunux ġew qabel mfissra fl-Att, dawn il-kliem u frażijiet li ġejjien għandhom jitfissru kif ġej:- Tifsir.

“l-Att” tfisser l-Att dwar l-Inbid;

“bejjiegh bl-immnut”, kif imfisser fil-Paragrafu 2 ta' l-Artikolu 6 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) 1282 tat-28 ta' Ġunju, 2001 tfisser-

(a) kull persuna fiżika jew legali jew grupp ta' dawk il-persuni li l-attività tan-negozju tagħhom tinkludi l-bejgħ dirett lill-konsumatur ta' volum ta' inbid ta' mhux aktar minn għoxrin litru għal kull bejgħ, u

(b) rivendituri li jergħu jbiegħu l-inbid minn kantini mgħammra għall-ħażna ta' mhux aktar minn 500 litru inbid.

“ettolitr” jiswa daqs 100 litru;

“it-Taqsimha” tfisser l-uffiċċju responsabbli għall-vitikultura u l-enologija fid-Dipartiment ta' l-Agricoltura.

Dikjarazzjoni tal-hażna.

**3.** (1) B'applikazzjoni ta' l-Artikolu 6 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) 1282/01 tat-28 ta' Ġunju, 2001 u ta' emendi suċċessivi, kull persuna li taħzen l-inbid u, jew most, sakemm din ma tkunx konsumatur privat jew bejjiegh bl-imnut, ghandha ta' kull sena tiddikjara il-kwantitajiet, murija f'ettolitri, tal-hażniet miżmuma, inklużi dawk miżmuma f'depost, f'nofs il-lejl tal-31 ta' Lulju. Ir-riċevitur ghandu jiddikjara l-ammonti ta' inbid u, jew, most li jkunu fil-proċess ta' ġarr minn post għall-iehor f'nofs il-lejl tal-31 ta' Lulju.

(2) Dwar prodotti ta' l-inbid tal-Komunità, m'għandhomx jingħaddu f'dawk id-dikjarazzjonijiet dawk il-prodotti magħmulin minn għeneb maħsud matul dik l-istess sena kalendarja.

(3) Għall-iskopijiet tas-subregolament (1) ta' dan ir-regolament, fil-konverżjoni ta' most mutu f'inbid, il-kwantità indikata bhala volum ghandha tiġi moltiplikata b'0.95. Kull most konċentrat ghandu jiġi dikjarat bhala l-volum effettiv minghajr ma jiġi applikat l-ebda ko-efċjent.

Mod ta' preżentazzjoni.

**4.** (1) Id-dikjarazzjoni tal-hażniet skond ir-regolament 3 ta' dawn ir-regolamenti ghandha tiġi ppreżentata fuq il-formola adatta b'komformità ma' l-Ewwel Skeda li tinsab ma' dawn ir-regolamenti.

(2) Il-formola tista' tingabar mit-Taqsima jew f'format elettroniku minn fuq is-sit ta' l-internet tad-Dipartiment ta' l-Aġrikultura. ([www.agric.gov.mt](http://www.agric.gov.mt)).

(3) Id-dikjarazzjoni oriġinali u kopja tagħha ghandha tiġi ppreżentata lit-Taqsima sa mhux aktar tard mill-1 ta' Settembru ta' kull sena.

(4) Kull persuna li għanda d-dmir li tagħmel id-dikjarazzjoni tista', flok tippreżenta d-dikjarazzjoni fiżikament, tibghat l-istess dikjarazzjoni tal-hażniet f'format elettroniku skond dawk il-kundizzjonijiet magħmulin mit-Taqsima biex id-dikjarazzjonijiet jiġu milqugħa sad-data ta' l-għeluq speċifikata fis-subregolament (3) ta' dan ir-regolament.

(5) Meta t-Taqsima tircievi id-dikjarazzjoni, din ghandha żżomm l-oriġinali u tirritorna l-kopja bit-timbri u firem mehtieġa lill-parti li jkollha interess bhala rċevuta tad-dikjarazzjoni.

Pieni.

**5.** Kull min jaqa' taht xi obligazzjoni mniżżla fis-subregolament (1) tar-regolament 3 ta' dawn ir-regolamenti u jonqos milli jippreżenta dikjarazzjoni tal-hażniet sal-1 ta' Settembru ta' xi sena jkun hati ta' reat u jista', meta jinstab hati, jehel multa ta' mitejn lira.

## L-Ewwel Skeda

## Regolament 4 (1)

Dikjarazzjoni tal-Hażniet ta' l-inbejjed u, jew most  
mahżuna fil-31 ta' Lulju \_\_\_\_\_

Sezzjoni A – Informazzjoni fuq id-dikjarant	
Isem u Kunjom jew Isem tal-Kumpanija	Numru tal- karta ta' l-identità, u jew numru tal-VAT
Triq u numru ċiviku jew indirizz tal-kumpanija	Kodiċi Postali

Sezzjoni B – Informazzjoni fuq il-prodotti mahżuna (mnizzla f'ettoltri)				
	Kategorja tal-prodott	Homor jew Rosé Ettoltri	Bojod Ettoltri	Total Ettoltri
Hażniet għand il- produttur	Inbejjed tal-mejda minghajr isem ġeografiku 1			
	Inbejjed tal-mejda b' isem ġeografiku 2			
	Likuri, Spumanti, Frizzanti 3			
	Most ta' l-gheneb 4			
	I.K.P.R.D. 5			
	<b>Total fil-produzzjoni</b> (1+2+3+4+5) 6			
Hażniet fis-suq	Inbejjed tal-mejda minghajr isem ġeografiku 7			
	Inbejjed tal-mejda b' isem ġeografiku 8			
	I.K.P.R.D. 9			
	Inbejjed oħra (Inbejjed importati minn pajjiżi terzi) 10			
	<b>Total fis-suq</b> (7 + 8 + 9 + 10) 11			
	<b>TOTAL (6 + 11)</b> 12			
Hażniet għand il- produttur	Most konċentrat (f'ettoliteri ta' most) 13			
	Most konċentrat u rettifikat (f'ettoliteri ta' most) 14			
	<b>Total għand il-produttur</b> (13+14) 15			
Hażniet fis- suq	Most konċentrat (f'ettoliteri ta' most) 16			
	Most konċentrat u rettifikat (f'ettoliteri ta' most) 17			
	<b>Total fis-suq (16+17)</b> 18			
<b>TOTAL (15 + 18)</b> 19				



Jien hawn sottoskritt niddikjara li l-informazzjoni mogħtija hawn qabel hi korettta u li naf bis-sanzjonijiet imnizzla fil-liġi.

.....  
Data

.....  
Firma tad-Dikjarant

Taqsimta tal-Vitikultura u l-Enoloġija  
Maneġjar tal-potenzjal produttiv  
Ċentru nazzjonali ta' riċerka u żvilupp fl-agrikoltura  
Għammieri  
Marsa

.....  
Firma ta' l-uffiċjal riċevitur

.....  
Data ta' meta waslet

### Politika fuq il-Privatezza

**Id-Dipartiment ta' l-Agricoltura** qiegħed jiġbor din l-informazzjoni sabiex ihejji il-qagħda annwali tal-ħażna ta' l-inbid f' Malta kif mitlub mill-liġijiet Nazzjonali u dawk ta' l-UE.

Aħna nistgħu nivverifikaw l-informazzjoni provduta minnek, jew informazzjoni dwarek provduta minn terzi, ma' informazzjoni li għandna.

Aħna nistgħu niġbru wkoll informazzjoni dwarek minn ċertu terzi, jew ngħaddulhom informazzjoni, sabiex nivverifikaw jekk l-informazzjoni hijiex eżatta biex nipprevjenu jew ninvestigaw xi att kriminali jew biex xort' oħra niproteġu l-fondi pubbliċi kif hu permess bil-liġi. Dawn it-terzi jinkludu dipartimenti tal-Gvern oħrajn u awtoritajiet lokali oħra.

Aħna mhux ser ngħaddu informazzjoni dwarek lil hadd barra mill-**Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent** sakemm dan ma jkunx permess bil-liġi.

Jekk trid tkun taf aktar dwar l-informazzjoni li għandna fuqek, jew il-mod kif nużaw din l-informazzjoni dwarek, inti tista' titlob kopja tal-Politika fuq il-Privatezza jew issaqsi f'xi uffiċċju tad-**Dipartiment ta' l-Agricoltura**.

**L.N. 189 of 2006**

**WINE ACT  
(CAP. 436)**

**Wine and Vitivincultural Products (Stocks Declaration)  
Regulations, 2006**

IN exercise of the powers conferred by articles 11(2) and 27 of the Wine Act, the Minister for Rural Affairs and the Environment has made the following regulations:-

Title,  
commencement and  
scope.

**1. (1)** The title of these regulations is the Wine and Vitivincultural Products (Stocks Declaration) Regulations, 2006.

(2) These regulations shall be deemed to have come into force on the 1<sup>st</sup> May, 2004.

Interpretation.

**2.** In these regulations, unless already defined in the Act, the following words and phrases shall be defined as follows:-

“the Act” means the Wine Act;

“the Unit” means the office responsible for viticulture and oenology within the Department of Agriculture;

“retailer”, within the meaning of Paragraph 2 of Article 6 of Commission Regulation (EC) 1282 of the 28<sup>th</sup> June, 2001 means:

(a) any natural or legal person or group of such persons whose business activity includes the direct sale to the consumer of a volume of wine not exceeding, at each sale, 20 litres, and

(b) resellers who use cellars equipped for storing and handling wine in quantities not exceeding 500 litres;

“hectolitre” represents 100 litres.

Stock declaration.

**3. (1)** In application of Article 6 of Commission Regulation (EC) 1282/01 of the 28<sup>th</sup> June, 2001 and successive modifications thereto, any person who keeps stocks of wine and, or musts, not being a private consumer or retailer, shall as of every year declare the quantities, expressed in hectolitres, of stocks held, including those held in a bonded warehouse, at midnight of the 31<sup>st</sup> July. Quantities of wine and, or musts

which are in transit at midnight of the 31<sup>st</sup> July, shall be declared by the receiver.

(2) As regards Community wine products, such declarations shall not include those products obtained from grapes harvested in the same calendar year.

(3) For the purposes of sub-regulation (1) of this regulation, in the conversion of must to wine, the quantity expressed as a volume shall be multiplied by 0.95. All concentrated musts shall be declared as their effective volume without the application of a coefficient.

**4.** (1) The stocks declaration referred to in regulation 3 hereof shall be presented on the appropriate form in conformity with the First Schedule to these regulations. Mode of presentation.

(2) The form can be obtained from the Unit or in electronic format from the internet site of the Department of Agriculture. ([www.agric.gov.mt](http://www.agric.gov.mt)).

(3) The declaration shall be presented, in original and copy form, to the Unit not later than noon of the 1<sup>st</sup> September of each year.

(4) Any person who is bound to make the declaration may, in alternative to the direct presentation of the declaration, present the stocks declaration by way of an electronic format following the terms laid down by the Unit allowing the said delivery of the declaration within the time limit set in sub-regulation (3) hereof.

(5) Upon receipt of the declaration, the Unit shall keep the original and return the copy with the appropriate stamps and signatures to the interested party as a receipt of the declaration.

**5.** Any person who falls under any obligation set in sub-regulation (1) of regulation 3 hereof and who fails to present a stocks declaration by the 1<sup>st</sup> September of any year shall be guilty of an offence and shall, on conviction, be liable to a fine (*multa*) of two hundred liri payable to the Department of Agriculture. Fines.

## First Schedule

## Regulation 4 (1)

Stocks Declaration of wines and, or musts  
as at 31 July \_\_\_\_\_

Section A – Information regarding the declarant					
Name and Surname or Company Name			ID number and, or VAT number		
Street and civic number or company address			Post Code		
Section B – Information regarding the products stocked (expressed in hectolitres)					
	Product Category		Reds and Rosés Hectolitres	Whites Hectolitres	Total Hectolitres
Stocks held by producer	Table wines without a geographic indication		1		
	Table wine with a geographic indication		2		
	Liqueur, sparkling, aerated wines		3		
	Grape musts		4		
	Q.W.P.S.R.		5		
	<b>Total at production</b> (1+2+3+4+5)		6		
Stocks on the market	Wines of Community origin	Table wines without a geographic indication	7		
		Table wine with a geographic indication	8		
		Q.W.P.S.R.	9		
	Other wines (Wines imported from third countries)		10		
	<b>Total on the Market</b> (7 + 8 + 9 + 10)		11		
<b>TOTAL (6 + 11)</b>			12		
Stocks held by producer	Concentrated musts (in hectoliters of must)		13		
	Rectified concentrated musts (in hectoliters of must)		14		
	<b>Total with producer</b> (13+14)		15		
Stocks on the market	Concentrated musts (in hectoliters of must)		16		
	Rectified concentrated musts (in hectoliters of must)		17		
	<b>Total on the market</b> (16+17)		18		
<b>TOTAL (15 + 18)</b>			19		

Section C – Information regarding the location of the stocked products	
Address(es) where stocks are held	1
	2
	3

The present form is composed by sections

A	B	C	D	E	F	G
---	---	---	---	---	---	---

(Cross out the boxes that correspond to the sections filled in)

Section D – Information on quality wines produced in Malta			
Code	Denomination	Red and Rosé Hectolitres	White Hectolitres
TOTAL			

Section E – Information on quality sparkling wines produced in Malta			
Code	Denomination	Red and Rosé Hectolitres	White Hectolitres
TOTAL			

Section F – Information on quality aerated wines produced in Malta			
Code	Denomination	Red and Rosé Hectolitres	White Hectolitres
TOTAL			

Section G – Information on quality liqueur wines produced in Malta			
Code	Denomination	Red and Rosé Hectolitres	White Hectolitres
TOTAL			

The undersigned declares that the data given above is correct and is aware of the sanctions set down by the law.

.....  
Date

.....  
Signature of Declarant

Viticulture and Oenology Unit  
Production Potential Management  
National Agricultural Research and Development Centre  
Ghammieri  
Marsa

.....  
Signature of receiving officer

.....  
Date received

**Data Protection Policy**

The **Department of Agriculture** collects this information for the yearly compiling of Malta's stocks situation with regards to wine as per National and EU legislation.

We may check information provided by you, or information about you provided by a third party, with other information held by us.

We may also get information about you from certain third parties, or give information to them, to check the accuracy of information to prevent or detect crime or to protect public funds in other ways as permitted by law. These third parties include other government departments and local authorities.

We will not disclose information about you to anyone outside the **Ministry for Rural Affairs and the Environment** unless the law permits us to.

If you want to know more about what information we have about you, or the way we use your information, you may ask for a copy of our **Privacy Policy** or ask at any **Department of Agriculture** office.